Porównanie tłumaczeń Jana 13:27

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I z ― kawałkiem wtedy wszedł w tego ― szatan. Mówi więc mu Jezus: Co czynisz, uczyń szybciej. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | i po kawałku wtedy wszedł w niego szatan mówi więc mu Jezus co czynisz uczyń szybciej |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I wtedy, po (podaniu) kawałka chleba, wszedł w niego szatan.\* Jezus więc powiedział do niego: To, co zamierzasz uczynić,\*\* uczyń szybko.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I po kęsie wtedy wszedł w niego Szatan. Mówi więc mu Jezus: Co czynisz, uczyń szybciej. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | i po kawałku wtedy wszedł w niego szatan mówi więc mu Jezus co czynisz uczyń szybciej |

1. 1) <x>490 22:3</x>; <x>500 13:2</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) co zamierzasz uczynić, ὃ ποιεῖς, praes. intencyjny, <x>500 13:27</x>L. [↑](#footnote-ref-3)